

I

San Luis, y 4 de Noviembre de 1916

Señor Don

Benito Perez Galdos

Santander

España

Ignoraba yo, estimado Don Benito que viviera Ud en ese lindo Puerto donde pasé unos días cuando me llevaron a Francia e Inglaterra. Su carta que agradezco (y) que siempre guardaré y que llegó ayer, me tiene muy orgulloso; aquí me tiene Ud cediendo a mis deseos de escribirle; pues no faltaba más Señor, sino que se quedaran en el tintero las ideas que me dan vuelta en la cabeza, y las ganas de escribirle que tengo; Jamás, amable Don Benito, tenga Ud la paciencia de leer mi carta que lleva trazas de ser larga. Mire Ud. más vale que alguna se la sea no sea (que) que cansado, la arrugue sin terminar y vaya la pobrecita al fondo de una canasta de papeles a hacer el desprecio tan grande que Ud le haría. Perdome Ud cuanto falta cometo y cometiere, y tenga en cuenta que soy una gipotilla (o sea un diccionario) muy distraída; adivine Ud por qué?— Bien se que comparada mi carta con una sola, la menos bella, si es que hay alguna mejor que las otras de la Estofa Romántica, más me valiera dejar en blanco las páginas que voy a llenar, pero Ud tendrá la bondad de no hacer comparaciones, y de dejar de ser crítico si no quiere que se trave a cada cuatro palabras mi pluma

17

Dear Mr. G. P. ...

My dear ...

...

...

...

Main body of the letter, consisting of several paragraphs of handwritten text, which is extremely faint and difficult to decipher.

tal vez sea yo muy atrevida al dejarla correr, y al dirigir a Ud. mis torpes frases, pero quien no se aventura no pasa la mar. Cuento con que si Ud se ríe de mí, no me lo dirá; y como me lo iba a decir si es tan humilde y educado! Piase quedito, para que nadie lo oiga; quiere? así, no tendré miedo.

He tenido la idea de mandar a Ud algunos de los cuentos que a mi hermano menor regalé en su cumpleaños, pero no..... son historietas de niña, y Ud no las leería, porque le cansarían. Sin embargo en secreto le diré que son bonitas (y) muy originales, y que ellas, y otras muchas composiciones, me dieron fama de escritora, pues papá dió en la gracia de dárselas a leer a los amigos. Yo rabiaba pero por el gusto de rabiar porque las felicitaciones que me daban, no crea que me caían del todo mal. (dejaría de ser del sexo débil) Dios sería muy bueno si esa fama fuera justificada..... pero no lo será nunca, por más que mis ojos volubren allá lejos, un horizonte de oro, y a pesar de que quiera tener alas el pensamiento mío, para volar muy alto! Cuantas veces, ilustre señor, he llorado, al verme pequeña y débil! ; quien podría conocer que cuando estoy triste, es porque presiento que será oscura mi vida y que nunca encontraré el camino que otros tantos, Ud entre ellos, siguieron para subir hasta donde han subido! Dichoso Ud que vivirá en la memoria de

[Faint, illegible handwriting on lined paper]

los pueblos siglos y siglos! De verdad le digo que es
 Ud el primero que sabrá que soy muy ambiciosa y que as-
 piro a ser grande. De que me sirve contar a Ud esas
 ideas....? yo seré siempre lo que fue El Doctor Centeno. -
 ; Verdad que soy bobita? Tan solo pensar en que
 la envidia es enemiga del mérito y en los celos y
 desengños que habría de sufrir, me hace miedosa.
 Me figuro todo lo que Ud pasó para lograr la
 gloria que merece, y aunque nada cobarde soy, sim-
 to frío en el alma. Cree Ud que soy poco valien-
 te? Ud ignora e ignorará siempre la novela de
 que es heroína mi madre. - De ella heredé yo
 el valor que tengo. - Si supiera Ud, cuantas cosas im-
 posibles realizó mi madre! Ud sabe quien es el presi-
 dente de la república que está al N. O. del Salvador?
 Que diga el, si no teme a una mujer que sola ella,
 supo librar a su marido a sus hijos, a su ma-
 dre y a si misma, de su crueldad.... - Oh, yo no
 cuento a Ud eso, porque es largo y ahora no ten-
 go tiempo, ni desea Ud que le voyen con histo-
 rias. Muchas veces, he oído decir a papá "Por tu
 modo, Elsa (este es el nombre de mamá) por tu genio
 por tu carácter y tu valor, serías digna de que
 Galdos te conociera, pues ganaría muchos copian-
 do en sus novelas, tu persona tan particular"
 Eso lo dice papá por bromear, pero tal vez tenga

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

razón

y adios, señor mío, que yo le estoy quitando el tiempo, que es tarde y que me muero de sueño.

Le envío con la presente, mi admiración sincera, y creyente con que lo he de molestar escribiéndole, y haciendo que me consulte, como buen amigo.

Si es cierto que tiene nietecitos pequeños como mis sobrinos, acaricielos en mi nombre, y para Ud un afectuoso saludo y mis agradecimientos por su carta

María. Elvira Hall

Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly including a name and a date.

Main body of faint, illegible handwriting, appearing as several lines of text that are difficult to decipher.

A signature or name written in the middle of the page, which is also faint and illegible.

Two lines of very faint, illegible text located in the lower middle section of the page.